

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



26-06-1996

Aan de heer M. DAERDEN
Minister van Vervoer

Wetstraat 65

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK
27.069/II/PF
JJP/MM

Bijlagen

Betreft: Taalgebruik in de luchthaven van Zaventem.

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 30 mei 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen de Regie der Luchtwezen (RLW) omwille van het feit dat op de luchthaven van Zaventem de vermeldingen op het bord "Départs" uitsluitend in het Engels zijn gesteld (nl. "FLIGHT-TIME DELAY") en dat in de BATC-hall er enkel Engelstalige borden staan met de vermeldingen "GATES" en "EXIT".

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordde u op 14 november 1995 als volgt:

"Ingevolge uw onder rubriek vermelde brief, deel ik u mede dat er zich in de zones van de luchthaven Brussel-Nationaal die onder de verantwoordelijkheid van de Regie der Luchtwezen vallen, zoals Brucargo, geen borden of aanduidingen, bestemd voor het publiek, bevinden met enkel Engelstalige vermeldingen.

In de General Aviation-zone staan wel bepaalde aanduidingen met uitsluitend Engelstalige vermeldingen, zoals Airport Authority - Landing Fees - Flight Information. Deze informatieborden zijn eerder bedoeld voor aankomende piloten dan voor het groot publiek.

De vermeldingen en aanduidingen in de oude terminal, de nieuwe terminal en de zone die toegang geeft tot de terminal vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de NV BATC."

Uit het onderzoek ter plekke uitgevoerd door de diensten van de VCT op 24 april 1996 blijkt het volgende:

- Op de borden "Vertrek" in de grote vertrekhal staan er uitsluitend Engelse vermeldingen, nl. "Time/Delay/Flight/Row/Remarks". De vermeldingen onder de rubriek "Remarks" zijn ook uitsluitend in het Engels gesteld, nl. Delayed, Boarding, Closed, Cancelled".
- De televisieschermen in de vertrekhal geven de informatie afwisselend in 4 talen (N/F/D/E/) met uitzondering van de vermeldingen "Time/Delay/Flight/Row/Remarks".
- Op de borden "Aankomst" in de aankomsthal staan er uitsluitend Engelse vermeldingen, nl. Time/Est./Origine/Flight/Remarks. De vermeldingen onder de rubriek "Remarks" zijn uitsluitend in het Engels gesteld.
- De televisieschermen in de aankomsthal geven de vermeldingen "Time/Est./Origine/Flight/Remarks" uitsluitend in het Engels.
- In de luchthaven wordt er uitsluitend gebruik gemaakt van de Engelse termen "gates", "hall" en "row".

*

*

*

In haar vaste rechtspraak heeft de VCT geoordeeld dat, gezien het internationale karakter van de luchthaven en gelet op de aanwezigheid van vele buitenlandse reizigers, het niet strijdig is met de geest van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) om de aankondigingen en aanduidingen in de drie landstalen en in het Engels te doen. Gezien de lokalisatie van de luchthaven dient het Nederlands als eerste vermeld te worden (cfr. advies nr. 15.191 van 5 april 1984, nr. 21.124 van 20 december 1990, nr. 24.116 van 21 januari 1993, nr. 25.115 van 20 januari 1994 en 25.150 van 17 maart 1994).

De VCT oordeelt bijgevolg dat, gelet op de hierboven vermelde rechtspraak, de mededelingen via borden en beeldschermen op de luchthaven van Zaventem in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels (in die volgorde) gesteld kunnen worden en dat aankondigingen enkel in het Engels in strijd zijn met de SWT.

De VCT verzoekt u haar mede te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

3.

Een afschrift van dit advies wordt aan de gedelegeerd bestuurder van de NV BATC en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS